



ANDRZEJ SŁAWOMIR JAGODZIŃSKI

Bohemista, tłumacz, dziennikarz, dyplomata. W latach 70' (siedemdziesiątych) ukończył filologię czeską i słowacką na Uniwersytecie Warszawskim. Tłumacz literatury czeskiej i słowackiej, mający na koncie ponad trzydzieści wydanych tłumaczeń książek. Wśród tłumaczonych autorów znajdują się takie nazwiska jak Havel, Kundera, Hrabal, Kohout, Škvorecký, Fischl, Gruša, Hostovský, Mitana, Freedom, Šimečka.

Od 1976 roku związany z polską i czechosłowacką opozycją demokratyczną. Między innymi pośredniczył w pierwszych kontaktach między polskimi organizacjami opozycyjnymi a Kartą 77.

Autor książki pt. Banici. Rozmowy z czeskimi pisarzami emigracyjnymi (Oficyna Literacka, Kraków 1987). Piastował funkcje dyrektora Instytutu Polskiego w Pradze oraz Rady Kulturalnego Ambasady RP w Czechach, korespondent czechosłowackiej sekcji Radia Wolna Europa w Polsce oraz stały korespondenta Gazety Wyborczej w Czechach.

Laureat licznych nagród literackich, w tym prestiżowej polskiej nagrody Angelus za tłumaczenie powieści Josefa Škvoreckého „Przypadki inżyniera ludzkich dusz“ oraz nagrody Jerzego Theinera za promocję literatury czeskiej za granicą. Posiada także szereg polskich i czeskich wyróżnień i odznaczeń (Srebrny Medal Jana Masaryka – za popularyzację Republiki Czeskiej na świecie, Medal Václava Havla).

Bibliografia tłumaczeń na lata 2017–2020

2018

Gruša Jiří – Česko – návod k použití (cz-pl) Czechy – instrukcja obsługi, Międzynarodowe Centrum Kultury, Kraków 2018

Škvorecký Josef – Mirákl (cz-pl) Cud, Pogranicze, Sejny 2018

Škvorecký Josef – Všichni ti bystří mladí muži a ženy (cz-pl) Wszyscy ci wspaniali chłopcy i dziewczyny (Osobista historia czeskiego kina), Pogranicze, Sejny 2018

2019

Josef Formánek – Mluvit pravdu (cz-pl) Mówić prawdę, Krytyka Polityczna, Warszawa 2019



2020

Škvorecký Josef – Hořkej svět (cz-pl) Gorzki świat (wybór opowiadań), wraz z Janem Stachowskim, Wydawnictwo Czarne, Warszawa 2020

Gruša Jiří – Láska a smrt – pracovní titul (cz-pl) Miłość i śmierć (wybór opowiadań), Pogranicze, Sejny 2020 *(v přípravě)*

Josef Formánek – Úsměvy smutných mužů (cz-pl) Uśmiechy smutnych facetów, Krytyka Polityczna, Warszawa 2020 *(v přípravě)*